

FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY



Treaty Series No. 91 (1961)

Exchange of Notes

between the Government of the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland and the Government of
the Federal Republic of Germany

extending the Agreement of February 20,
1961 to British Visitor's Passports issued
in the Channel Islands and the Isle of Man

Bonn, June 9-24, 1961

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
October 1961*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
FIVEPENCE NET

Cmnd. 1512

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL
REPUBLIC OF GERMANY EXTENDING THE AGREEMENT
OF FEBRUARY 20, 1961 TO BRITISH VISITOR'S PASSPORTS
ISSUED IN THE CHANNEL ISLANDS AND THE ISLE OF MAN**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Bonn to the State Secretary of the Federal
German Ministry for Foreign Affairs*

British Embassy,

Bonn, June 9, 1961.

Sir,

I have the honour to refer to the Agreement constituted by the Exchange of Notes on the 20th of February, 1961⁽¹⁾ between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Federal Republic of Germany concerning the acceptance of British Visitor's Passports for travel between the United Kingdom and the Federal Republic of Germany.

2. I have to inform you that British Visitor's Passports are now available for issue in the Channel Islands and the Isle of Man to British subjects, citizens of the United Kingdom and Colonies. These British Visitor's Passports are valid for one year from the date of issue. An applicant for a British Visitor's Passport is not required by the authorities of the Channel Islands or the Isle of Man to produce documentary evidence of his identity and national status, but he is required to sign a declaration that he is a British subject, citizen of the United Kingdom and Colonies. Specimens of the British Visitor's Passports issued by the authorities of Jersey, Guernsey and the Isle of Man are attached as Annexes A, B and C to the present Note⁽²⁾.

3. I now have the honour to propose, on the instructions of Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, that reference to "British Visitor's Passport" in sub-paragraph (a) of paragraph 3 of my Note of the 20th of February, 1961 shall be deemed to include the British Visitor's Passports issued by the Channel Islands and the Isle of Man authorities, and the words "their territory" in the second line of sub-paragraph (b) of paragraph 3 of that Note shall be understood to mean the United Kingdom, the Channel Islands and the Isle of Man.

4. If the above proposals are acceptable to the Government of the Federal Republic of Germany, I have the honour to suggest that the present Note and your reply to that effect should place on record the agreement of the two Governments in this matter.

I have, &c.

CHRISTOPHER STEEL.

⁽¹⁾ "Treaty Series No. 30 (1961)", Cmnd. 1357.

⁽²⁾ Not reproduced.

*The State Secretary of the Federal German Ministry for Foreign Affairs
to Her Majesty's Ambassador at Bonn*

Herr Botschafter,

Bonn, den 24 Juni, 1961.

ich beehre mich, Ihnen den Empfang Ihrer Note vom 9. Juni 1961 zu bestätigen, deren Wortlaut in Übersetzung wie folgt lautet:

“Ich beehre mich, auf die Vereinbarung über die Anerkennung der Britischen Besucherpässe für Reisen zwischen dem Vereinigten Königreich und der Bundesrepublik Deutschland Bezug zu nehmen, die durch den Notenwechsel vom 20. Februar 1961 zwischen der Regierung des Vereinigten Königreichs und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland geschlossen wurde.

2. Ich habe Ihnen mitzuteilen, dass vom 1. Juni 1961 an Britische Besucherpässe auf den Kanalinseln und der Insel Man an britische Untertanen ausgestellt werden können, die Bürger des Vereinigten Königreichs und der Kolonien sind. Diese Britischen Besucherpässe sind ein Jahr vom Tag der Ausgabe an gültig. Die Behörden der Kanalinseln oder der Insel Man verlangen von Personen, die einen Britischen Besucherpasse beantragen, keinen urkundlichen Nachweis ihrer Identität und ihrer staatsrechtlichen Stellung (national status); die Antragsteller müssen jedoch eine Erklärung unterzeichnen, dass sie britischer Untertan und Bürger des Vereinigten Königreichs und der Kolonien sind. Muster der von den Behörden von Jersey, Guernsey und der Insel Man auszustellenden Britischen Besucherpässe sind dieser Note als Anlagen A, B und C beigelegt.

3. Auf Weisung des Herrn Aussenministers Ihrer Majestät beehre ich mich jetzt vorzuschlagen, dass der in Absatz 3 Buchstabe (a) meiner Note vom 20. Februar 1961 erwähnte Begriff “Britischer Besucherpasse” auch die von den Behörden der Kanalinseln und der Insel Man ausgestellten Britischen Besucherpässe einschliesst, und dass die Worte “ihr Hoheitsgebiet” in Absatz 3 Buchstabe (b) zweite Zeile der gleichen Note als das Vereinigte Königreich, die Kanalinseln und die Insel Man zu verstehen sind.

4. Wenn die vorstehenden Vorschläge für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland annehmbar sind, beehre ich mich vorzuschlagen, dass diese Note und Ihre zustimmende Antwort das Abkommen zwischen beiden Regierungen in dieser Angelegenheit darstellen.”

Ich beehre mich, Ihnen mitzuteilen, dass die Regierung der Bundesrepublik Deutschland mit den in den Nummern 3 und 4 Ihrer Note enthaltenen Vorschlägen und damit einverstanden ist, dass Ihre Note und diese Antwort eine Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen bilden sollen, die mit dem Datum dieser Antwort in Kraft tritt.

Genehmigen Sie, &c.

CARSTENS.

[Translation of No. 2]

Mr. Ambassador,

Bonn, June 24, 1961.

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of the 9th of June, 1961, the text of which in translation reads as follows:

[As in No. 1]

I have the honour to inform you that the Government of the Federal Republic of Germany is in agreement with the proposals contained in paragraphs 3 and 4 of your Note, and that your Note and this reply shall constitute an agreement between our two Governments which enters into force on the date of this reply.

Accept, &c.,

CARSTENS.

Printed in England and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE